

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!
H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
SK - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!
RO - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!
SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!
CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!
HR-BIH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 26
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	27 – 31



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

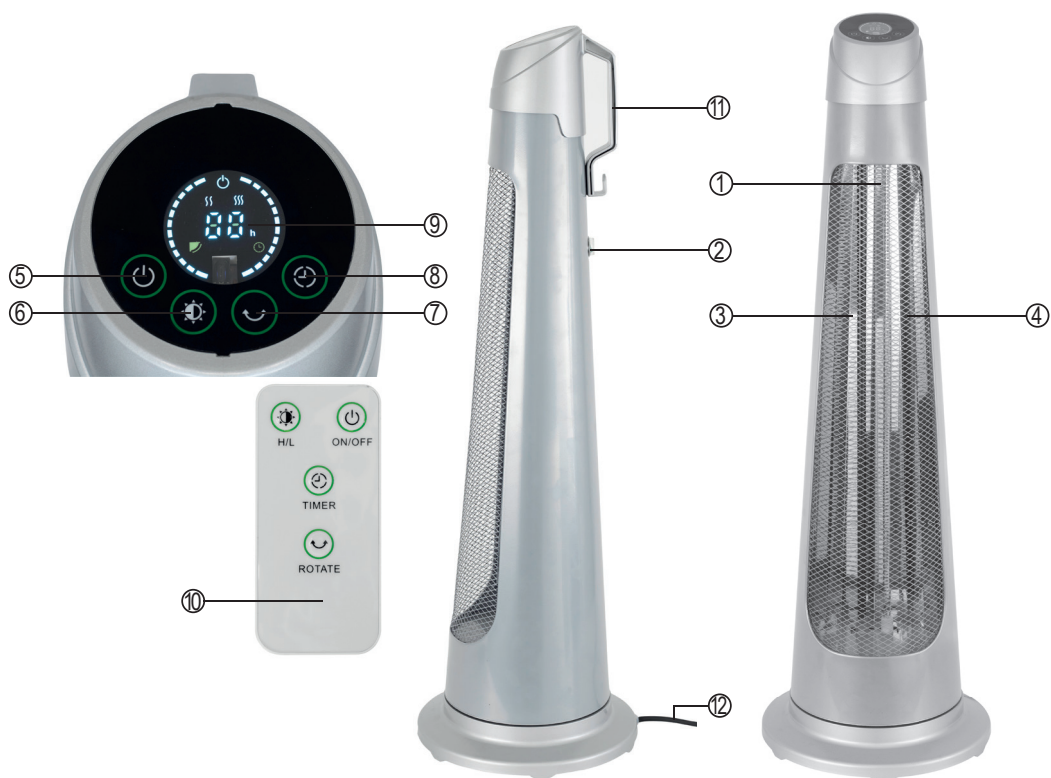


Figure 1 • 1.ábra • 1. obrázok • fig. 1. • 1. skica • 1. obrázek • Slika 1.



Figure 2 • 2.ábra • 2. obrázok • fig. 2. • 2. skica • 2. obrázek • Slika 2.

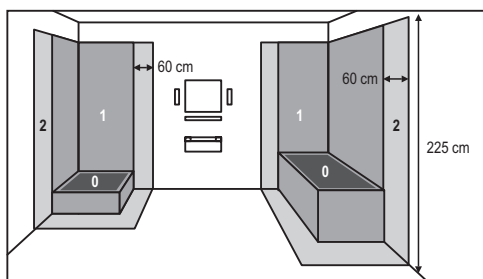


Figure 3. • 3.ábra • 3. obrázok • fig. 3. • 3. skica • 3. obrázek • Slika 3.

	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	radiant surface with protective grid	sugárzó felület védőráccsal	vyhrievací povrch s ochrannou mřížkou	suprafață radiantă cu grilaj de protecție
2.	main switch	főkapcsoló	hlavný spínač	comutator principal
3.	halogen heating element	halogén fűtőelem	halogénové vyhrievacie teleso	filament halogen
4.	carbon-fiber heating element	karbonszálas fűtőelem	karbónové vyhrievacie teleso	filament cu fibră de carbon
5.	ON/OFF switch	be-, kikapcsoló gomb	tlačidlo za- a vypnutia	buton pornit/oprit
6.	heating mode selector button	fűtési mód választó gomb	tlačidlo režimu ohrievania	buton selecție mod de încălzire
7.	oscillation switch	oszillálás kapcsoló	tlačidlo oscilácie	buton cuplare oscilare
8.	switch off timer	kikapcsolás időzítés kapcsoló	tlačidlo časovača vypnutia	timer oprire
9.	display	kijelző	displej	ecran
10.	remote control	távirányító	dialkový ovládač	telecomandă
11.	carrying handle	hordfűl	držiak	mâner
12.	power cable	hálózati csatlakozókábel	sieťový napájací kábel	cablu de alimentare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	grejna površina sa zaštitnom mrežicom	sálající plocha s ochrannou mřížkou	grejna površina sa zaštitnom mrežom
2.	glavni prekidač	hlavní spínač	glavni prekidač
3.	halogeni grejač	halogenové topné těleso	halogeni grijači element
4.	karbonski grejač	karbonové topné těleso	karbon-fiber grijači element
5.	uključivanje i isključivanje	spínač pro zapínání a vypínání	ON/OFF prekidač
6.	odabir režima grejanja	tlačítko volby topných režimů	tipka za odabir načina grijanja
7.	aktiviranje oscilacije	spínač oscilace	prekidač oscilacije
8.	tajmersko isključenje	spínač načasovaného vypínání	prekidač za timer
9.	displej	displej	zaslon
10.	daljinski upravljač	dálkový ovladač	daljinski upravljač
11.	držka	držadlo k přenášení	ručka za nošenje
12.	prikjučni kábel	síťový napájecí kábel	naopni kábel

EN CARBON AND HALOGEN COMBINED HEATER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
3. Confirm that the appliance has not been damaged during transport.
4. Do not use this heater if it has been dropped!
5. Do not use if there are visible signs of damage to the heater!
6. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
7. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
8. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
9. The stream of hot air should not be directed straight to curtains or other flammable materials.
10. During operation and immediately after switching off (within 30 minutes) the protective grille and the upper metal parts of the appliance will be hot.
11. Do not locate near flammable materials. (min. 150 cm)
12. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be released. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
13. Warning: The appliance contains no thermostat that senses the current temperature of the room. Do not use in confined spaces if there are persons present who are not capable of leaving the premises on their own accord unless permanent supervision is assured.
14. The protective grille on the appliance is intended to prevent direct contact with the heating elements. The appliance may not be operated without the protective grille in place.
15. The protective grill does not provide full protection in the case of small children and elderly or incapacitated persons.
16. Operate only under constant supervision.
17. Do not operate unattended in the presence of children.
18. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
19. It is STRICTLY PROHIBITED to install and use the appliance in zones 0 and 1 of premises containing a bathtub or a shower (see Figure 3).

20. In premises containing a bathtub or a shower, each circuit must be protected by one or more circuit breakers (RCDs) with a nominal trip current of 30 mA or less.
21. When installing the appliance in premises containing a bathtub or a shower, observe the local, special national conditions.
22. The heater should be located so that the person in the bathtub or shower cannot touch the switches or other control units.
23. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined ($< 5 \text{ m}^2$) spaces such as elevators.
24. When planning not to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place.
25. Always power off power from the heater before relocating it.
26. Lift only by its plastic carrying handle.
27. Do not locate the appliance directly under or next to a wall outlet.
28. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
29. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
30. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
31. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
32. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
33. The appliance may only be connected to properly ground 230 V AC/50 Hz electric wall outlets.
34. Unwind the power cable completely.
35. Do not use extension cords or power distributors to connect the unit.
36. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the heat radiating surface.
37. Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc.
38. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
39. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
40. The battery should be replaced by adults only.
41. Insert the batteries observing the polarity.
42. Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together.
43. After replacing the batteries fasten the battery compartment's lid.
44. Remove the battery if you are not planning to use the product for an extended period of time.
45. If there is any liquid flown out from the battery, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
46. Immediately remove the depleted battery.
47. Warning! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can be replaced only with the same or a replacement type.
48. Do not expose the batteries to direct heat radiation and sunshine. It is forbidden to open them up, to throw them into fire or to short-circuit them.
49. Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion!
50. Do not insert an accumulator instead of the battery, because it provides significantly lower voltage and efficiency.
51. Do not weld or solder directly to the battery.
52. Store unused batteries in their original packaging, away from metal objects.
53. Do not mix batteries which have already been unpacked. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
54. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.
55. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
56. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.
57. We do not take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



DO NOT COVER!

COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.



THE REMOTE CONTROL IS NOT A TOY. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

THIS REMOTE CONTROL INCLUDES A BUTTON BATTERY. IT IS FORBIDDEN TO SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURN. IN CASE OF INGESTION, IT MAY CAUSE STRONG INTERNAL BURN WITHIN 2 HOURS AND MAY LEAD TO DEATH. KEEP THE NEW AND USED BATTERIES OUT OF REACH OF CHILDREN. IF THE COVER OF THE BATTERY COMPARTMENT CANNOT GET CLOSED SECURELY, DO NOT CONTINUE TO USE THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN. IF YOU THINK THAT A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR GOT INTO ANY BODY PARTS, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY.

INSTALLATION

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. Stand the appliance on a firm, horizontal surface. For proper operation, the free flow of hot air has to be ensured, so observe the minimum placement distances shown in **Figure 2**.
3. The main switch of the appliance (2) must be set in „0“ (OFF) position.
4. Connect the unit's power cable into a standard grounded wall outlet. This completes the setup of the unit, which is ready for operation.

REPLACEMENT OF HEATING ELEMENT

Warning: The heating element should only be replaced by a specialist! Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to replacement.

The appliance may not be operated without the protective grid on its place!

The heating element operates much like a conventional incandescent light bulb. Burnt out heating elements are not covered by the warranty as they are subject to natural wear.

CLEANING, MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Clean the grid on the front of the appliance with a vacuum cleaner.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The unit does not heat in heating mode	Check the set mode
	Check the power supply
	The heating element might have burned out. Contact a specialist.

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

H KARBON ÉS HALOGÉN KOMBINÁLT FŰTŐTEST

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
5. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
6. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
7. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
9. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra!
10. Működés közben és közvetlenül lekapcsolás után (30 percen belül) a védőrács, továbbá a készülék fém részei forrók!
11. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 150 cm)

12. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
13. Figyelem! Ez a készülék nem tartalmaz a szoba hőmérsékletét érzékelő termosztátot. Ne használja kis helyiségekben, ha azokban olyan személyek tartózkodnak, akik maguktól képtelenek a helyiség elhagyására, kivéve, ha az állandó felügyelet biztosított!
14. E fűtőkészülék védőrácsának az a rendeltetése, hogy megakadályozza a fűtőbetétek közvetlen megérintését. A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni!
15. A védőrács nem nyújt teljes védelmet a kisgyermek és idősek vagy betegek számára!
16. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
17. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
18. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
19. A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 3. ábra) 0-s, 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni!
20. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
21. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben a készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket.
22. A fűtőkészüléket úgy kell elhelyezni, hogy a fürdőkádban vagy a zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja a kapcsolókat vagy más vezérlőeszközöket megérinteni.
23. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk ($< 5 \text{ m}^2$), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
24. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
25. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
26. Csak a műanyag hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
27. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
28. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
29. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
30. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
31. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
32. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
33. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
34. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
35. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
36. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében!
37. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
38. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
39. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botorhasson meg benne senki!
40. Az elemcserét csak felnőtt végezheti!
41. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
42. Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!
43. Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét!
44. Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
45. Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
46. Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt!
47. Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
48. Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn!
49. A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!



50. Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és hatásfoka kisebb!
51. Ne hegessen vagy forrasszon közvetlen az elemhez!
52. A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
53. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!
54. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
55. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
56. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldaltól.
57. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



TILOS LETAKARNI!

LETAKARÁSA TULMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



A TÁVIRÁNYÍTÓ NEM JÁTÉK, GYERMEK KEZÉBE NE KERÜLJÖN!

EZ A TÁVIRÁNYÍTÓ GOMBELEMET TARTALMAZ. TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMKEKET! HA AZ ELEM TARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatossággal távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
3. A készülék főkapcsolója (2) kikapcsolt „0” állásban legyen!
4. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkés.

FŰTŐBETÉTCSERE

Figyelem! A fűtőbetét cseréjét csak szakember végezheti! A csere előtt áramtalanítani kell a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!

A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni!

A fűtőbetét működése nagyon hasonló egy hagyományos izzóéhoz. A fűtőbetét kiegészése nem tartozik a garanciális kötelezettségeink közé, ez a természetes elhasználódás következménye.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A készülék elején található védőrácsot porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELEHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
fűtés üzemmódban a készülék nem fűt	ellenőrizze a beállított üzemmódot
	ellenőrizze a hálózati tápellátást
	Lehet, hogy kiégett a fűtőbetét. Forduljon szakemberhez!

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközös jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMEEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

SK KOMBINOVANÝ KARBÓNOVÝ A HALOGÉNOVÝ OHRIEVAČ

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
3. Presvedčte sa, či prístroj nebol poškodený počas prepravy!
4. Nepoužívajte prístroj, ak vám spadol!
5. Nepoužívajte prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
6. Neumiestňujte prístroj do rohu miestnosti, dodržujte minimálne vzdialenosti podľa obr. č.2! Dodržujte platné bezpečnostné predpisy vašej krajiny!

7. Prístroj sa nesmie používať v elektrickej sieti ovládanej programovým, časovým alebo diaľkovým spínačom, ktorý by sa ho mohol nezávisle zapnúť, pretože prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
8. Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, používanie na iné ohrievacie účely je zakázané!
9. Dbajte na to, aby teplý vzduch nebol nasmerovaný priamo na záclony alebo iný horľavý materiál!
10. Počas prevádzky a tesne po vypnutí prístroja (do 30 minút) ochranná mriežka a kovové časti prístroja sú horúce!
11. Prístroj neumiestnite do blízkosti horľavých materiálov! (do 150 cm)
12. Prístroj je zakázaný používať v priestoroch s horľavými výparmi alebo výbušným prachom! Nepoužívajte ho v horľavých a výbušných prostrediach!
13. Upozornenie! Tento prístroj neobsahuje termostat snímajúci okolitú teplotu miestnosti. Nepoužívajte ho v malých miestnostiach v prípade, ak sa v nich zdržiavajú osoby, ktoré nie sú schopné sami opustiť tento priestor, s výnimkou, ak je zabezpečený ich nepretržitý dozor.
14. Funkciou ochrannej mriežky je ochrana proti priamemu dotyku vyhrievacích telies. Je zakázané používať prístroj bez riadne namontovanej ochrannej mriežky!
15. Ochranná mriežka neposkytuje úplnú ochranu pre malé deti a starších alebo chorých ľudí!
16. Prístroj musí byť pod dozorom počas prevádzky!
17. Je zakázané ho používať bez dozoru v blízkosti detí!
18. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ!
19. Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ prevádzkovať a používať prístroj v zónach 0, 1 (viď 3. obr.) v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha!
20. Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA!
21. Pri uvedení do prevádzky v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba brať do úvahy miestne, špeciálne štátom predpísané podmienky.
22. Ohrievač treba namontovať tak, aby osoba, ktorá sa nachádza vo vani alebo v sprche, nemohla sa dotknúť spínačov alebo ostatných ovládacích prvkov.
23. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach ($< 5 \text{ m}^2$, napr. výtah)!
24. Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky! Prístroj uskladňujte v suchom a chladnom mieste!
25. Pred premiestnením prístroja vždy ho odpojte od elektrickej siete!
26. Prístroj premiestňujte výlučne uchopením o jeho plastový držiak!
27. Je zakázané umiestniť prístroj pod alebo v blízkosti elektrickej zásuvky!
28. V prípade zistenia akejkoľvek poruchy (napr. nezvyčajný hluk z prístroja, alebo zápach spálenia) prístroj okamžite vypnite a odpojte od elektrickej siete!
29. Dbajte na to, aby do prístroja cez jeho otvory nevnikol žiadny predmet alebo tekutina!
30. Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením!
31. Pred čistením prístroja vždy odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zo sieťovej zásuvky!
32. Nedotýkajte sa prístroja a prívodného kábla mokrou rukou!
33. Prístroj je dovolené pripájať výlučne do uzemnenej zásuvky elektrickej siete s napätím 230 V~ / 50 Hz!
34. Prívodný kábel rozviňte po jeho celej dĺžke!
35. Na pripojenie prístroja k elektrickej sieti nepoužívajte predlžovací kábel ani rozbočovač!
36. Prívodný kábel prístroja nevedzte cez samotný prístroj alebo v blízkosti vstupných a výstupných otvorov vzduchu!
37. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
38. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
39. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
40. Výmenu batérií môže previesť len dospelá osoba!

41. Pri výmene batérií dbajte na správnu polaritu!
42. Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek!
43. Po výmene batérií upevnite kryt puzdra na batérie!
44. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batérie!
45. Keď z nich vytekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie!
46. Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja!
47. Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahradte iba rovnakým alebo náhradným typom!
48. Batérie nevystavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Batérie je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať!
49. Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu! Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť!
50. Nezvárajte alebo nespájajte priamo na batérie!
51. Nepoužité batérie skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov. Nemiešajte rozbalené batérie!
52. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
53. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
54. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
55. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



ZÁKAZ ZAKRÝVANIA!

ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!



DIAL'KOVÝ OVLÁDAČ NIE JE HRAČKA, NEPATRÍ DO RÚK DEŤOM!

TENTO DIAL'KOVÝ OVLÁDAČ OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATÉRIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRTENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATÉRIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SA DRŽIAK BATÉRIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBK DĽEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATÉRIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOL'VEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLADAJTE LEKÁRA!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky
2. Prístroj umiestnite na pevný, vodorovný povrch! Pre správnu činnosť je potrebné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri umiestnení prístroja treba zohľadniť minimálne vzdialenosti podľa **obr. č. 2**.
3. Hlavný spínač (2) má byť vo vypnutom stave „0“!
4. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

VÝMENA VYHRIEVACIEHO TELESA

Upozornenie! Výmenu vyhrievacieho telesa môže vykonať len odborne spôsobilá osoba! Pred výmenou vyhrievacieho telesa prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím jeho sieťovej zástrčky!

Je zakázané používať prístroj bez riadne namontovanej ochrannej mriežky!

Činnosť vyhrievacieho telesa je veľmi podobná obyčajnej žiarovke. Vypálenie vyhrievacieho telesa nie je zahrnuté do záručných povinností výrobcu ani predajcu, to je dôsledkom jeho prirodzeného opotrebovania.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálnej činnosti prístroja je potrebné prístroj vyčistiť v závislosti jeho znečistenia, ale najmenej mesačne raz.

1. Pred čistením prístroj vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 minút).
3. Ochrannú mriežku očistite pomocou vysávača s kefovým nástavcom.
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

RIEŠENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problému
V režime ohrievania prístroj neohrieva.	Skontrolujte nastavený režim.
	Skontrolujte sieťové napájanie.
	V prípade vypáleného vyhrievacieho telesa sa obráťte na odborníka!

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

RO RADIATOR COMBO HALOGEN ȘI FIBRĂ DE CARBON

II INSTRUȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

AVERTISMENTE

1. Înainte de punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă

aparatur este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Se interzice utilizarea produsului, dacă anterior l-ați scăpat din mâini!
5. Se interzice utilizarea produsului, dacă sunt deteriorări vizibile pe acesta!
6. Nu așezați în colțul încăperii, respectați distanțele minime de siguranță prezentate în fig. 2.! Să aveți în vedere standardele de siguranță din țara Dvs.!
7. Nu utilizați produsul cu temporizator, timer sau alte sisteme cu telecomandă care ar putea cupla aparatul de la distanță, deoarece acoperirea sau așezarea neconformă poate provoca incendiu.
8. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, respectiv pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea încăperilor.
9. Aveți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile!
10. În timpul funcționării și după oprire (pentru 30 minute) grilajul și părțile metalice ale aparatului sunt fierbinți!
11. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 150 cm)
12. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberați pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
13. Atenție! Acest produs nu conține termostat pentru verificarea temperaturii din încăpere. Nu utilizați în încăperi mici, dacă în acesta se află persoane care singuri nu pot părăsi încăperea, decât dacă asigurați supraveghere continuă!
14. Scopul grilajului de protecție este să împiedice atingerea directă a filamentelor de încălzire. Nu este permisă utilizarea aparatului fără grilajul de protecție!
15. Grilajul nu oferă protecție deplină pentru copii și persoane în vârstă sau bolnave!
16. Poate fi folosit doar cu supraveghere continuă!
17. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
18. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot sau a saunelor!
19. Este STRICT INTERZISĂ punerea în funcțiune și utilizarea în zonele marcate cu 0 și 1 (vezi fig. 3.) din încăperi care conțin vană sau duș!
20. Circuitele electrice din încăperi care conțin vană sau cabină de duș trebuie protejate de unul sau mai multe siguranțe fuzibile (RCD) cu o tensiune nominală de cel mult 30 mA!
21. La așezarea aparatului în încăperi care conțin vană sau cabină de duș se vor respecta cerințele locale și naționale speciale.
22. Aparatul se va așeza în încăperi care conțin vană sau cabină de duș în așa fel, încât persoana să nu ajungă la
23. butoanele de control.
24. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste ($< 5 \text{ m}^2$), închise (ex. lifturi)!
25. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
26. Întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune înainte de a-l muta!
27. Mutarea aparatului este permisă doar dacă este prinsă de mâner!

28. Este interzisă așezarea sub sau lângă prizele de perete!
29. Dacă observați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
30. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în interiorul aparatului.
31. Feriți aparatul de praf, aburi, radiații directe solare și termice!
32. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
33. Nu atingeți aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
34. Poate fi conectat doar la o priză de perete cu împământare și tensiunea de 230V~ / 50Hz!
35. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
36. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
37. Nu așezați cablul de alimentare sub covor, preș etc!
38. Conduceți cablul în așa fel, încât ștecherul să nu poată fi extras din greșeală și nimeni să nu se împiedice de cablu!
39. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu!
40. Schimbarea bateriilor poate fi efectuată numai de către adulți!
41. La inserarea bateriilor aveți grijă să fie cu polaritate corectă!
42. Nu utilizați baterii cu marcă și/sau cu stare de încărcare diferită!
43. După schimbarea bateriilor fixați carcasa suportului de baterii!
44. Dacă nu veți folosi produsul o perioadă mai lungă, îndepărtați bateriile!
45. Dacă lichidul din baterii s-a scurs, folosind mănuși de protecție ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată!
46. Îndepărtați imediat bateriile descărcate!
47. Atenție! Pericol de explozie la schimbarea eronată a bateriilor! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original!
48. Nu expuneți bateriile la radiații directe solare și termice! Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea!
49. Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărca! Nu utilizați acumulatori în locul bateriilor deoarece tensiunea și eficiența acestora este mai mică!
50. Nu sudați sau lipiți direct de baterie!
51. Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor și departe de obiecte metalice. Nu amestecați bateriile despachetate și nu le depozitați la vrac!
52. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!
53. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
54. Actualul manual de utilizare se poate descărca de pe pagina www.somogyi.ro.
55. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze.

PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA!

ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRĂÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!



TELECOMANDA NU ESTE JUCĂRIE, A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!

ACEST TELECOMANDA CONȚINE BATERII TIP BUTON. ESTE INTERZISĂ ÎNGHIȚIREA BATERIEI, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DUPĂ INGERARE, ÎN 2 ORE PROVOACĂ ARSURI INTERNE SEVERE ȘI POATE PROVOCA MOARTE! NU ȚINEȚI BATERIILE UZATE ȘI CELE NOI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR! DACĂ CAPACUL SUPORTULUI DE BATERII NU SE ÎNCHIDE ÎN SIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI ȚINEȚI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHIȚITĂ SAU A AJUNS ÎN VREO PARTE A CORPULUI COPILULUI, ADRESAȚI-VĂ IMEDIAT UNUI MEDIC!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune îndepărtați ambalajele, acționând cu grijă pentru a nu deteriora aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei defecțiuni, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală! Pentru buna funcționare asigurați fluxul liber al aerului cald, astfel să aveți în vedere distanțele minime precizate în **fig. 2**.
3. Comutatorul principal (2) să fie oprită, în poziția „0”!
4. Conectați aparatul de o priză standard de perete, cu împământare! Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.

SCHIMBAREA FILAMENTULUI

Atenție! Schimbarea filamentului poate fi efectuată doar de către personal calificat! Înainte de schimbarea filamentului scoateți aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea ștecherului din priză!

Nu este permisă utilizarea aparatului fără grilajul de protecție!

Funcționarea filamentului este similar cu al unui bec. Arderea filamentului nu este cuprins între problemele garanțiale acoperite, este rezultatul natural al uzurii.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea funcționării optime și în funcție de cantitatea de murdărie depusă, va fi necesară curățarea periodică a aparatului, cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați grilajul de protecție aflat în partea din față cu un aspirator!
4. Ștergeți carcasa cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice!

DEPANARE

Defect	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește în modul de încălzire	Verificați modul de funcționare setat
	Verificați alimentarea de la rețea
	Poate filamentul s-a ars. Adresați-vă unei persoane calificate!

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

SRB MNE KOMBINOVANA GREJALICA SA HALOGENIM I KARBONSKIM GREJAČEM

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vreli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**
3. Uverite se da se uređaj nije oštetio u toku transporta!
4. Zabranjena je upotreba uređaja ako vam je predhodno pao iz ruke!
5. U slučaju vidljivih oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
6. Ne postavljajte ga blizu zida, držite se mera opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
7. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da izazove požar.
8. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
9. Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete!
10. U toku rada i odmah nakon rada (30 minuta) zaštitna mrežica i gornji metalni delovi su vreli!
11. Ne postavljajte ga blizu zapaljivih materijala! (min. 150 cm)
12. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, gde se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
13. Pažnja! Ovaj uređaj nije opremljen termostatom koji prati temperaturu prostorije. Ne upotrebljavajte ga u malim prostorijama u kojima se nalaze osobe koje same ne mogu da napuste prostoriju sem ako nisu pod konstantnim nadzorom.
14. Zaštitna mrežica na ovom uređaju služi da se grejači ne bi slučajno dodirivali rukama. Zabranjena upotreba bez zaštitne mrežice!
15. Zaštitna mrežica ne obezbeđuje potpunu zaštitu za decu ili starije bespomoćne osobe!
16. Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor!
17. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
18. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
19. STROGO JE ZABRANJENA upotreba u kupatilima, tuševima, pod određenim uslovima prilikom upotrebe u ovim prostorijama obavezno se morate držati opisa u skici 3 (zabranjena upotreba u zonama 0 i 1)!
20. Radi dodatne bezbednosti u kupatilima ili drugim sanitarnim čvorovima svaki električni vod treba da je zaštićen (FID) sklopkom 30 mA! Potražite savet stručnog lica!
21. U slučaju upotrebe u kupatilima, tuševima obavezno se vodite lokalnim i nacionalnim propisima.
22. U kupatilima i tuševima proizvod se tako treba postaviti da osoba koja se nalazi u kadi ili na primer pod tušem ne može da dohvati uređaj ili da kontroliše njen rad.
23. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima (< 5 m²), kao što su na primer liftovi!
24. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj isključite ga iz struje i izvucite utičnicu iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!

25. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
26. Pomerajte ga samo držanjem za dršku!
27. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice!
28. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!
29. Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
30. Uređaj štitište od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
31. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
32. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim, mokrim rukama!
33. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
34. U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan!
35. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
36. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako ga postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
37. Priključni kabel ne provodite ispod tepiha ili otirača!
38. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan!
39. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
40. Zamenu baterije treba da radi odrasla osoba!
41. Prilikom zamene baterija, obratite pažnju na polaritete!
42. Baterije koje se postavljaju, treba da su istog tipa i stanja!
43. Nakon zamene baterije, fiksirajte poklopac!
44. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, izvadite baterije!
45. Ako iz baterija slučajno iscuri kiseline, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
46. Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja!
47. Pažnja! Nepropisno postavljanje baterija može da prouzrokuje eksplozije! Prilikom zamene baterije koristite identične originalu!
48. Baterije ne izlagajte toploti i direktnom suncu! Baterije je zabranjeno rastaviti, bacati u vatru ili ih kratko spajati!
49. Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto im se napon i kapacitet znatno razlikuju od baterija!
50. Nemojte direktno da varite ili lemite ništa na baterije!
51. Nekorištene baterije skladištite u originalnoj ambalaži, držite ih dalje od metalnih predmeta. Već otpakovane baterije ne mešajte!
52. Dozvoljen za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
53. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
54. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
55. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



ZABRANJENO PREKRIVATI! PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!



DALJINSKI UPRAVLJAČ NIJE IGRAČKA, NE DAVATI DECI DA SE IGRAJU SNJIM!

DALJINSKI UPRAVLJAČ SADRŽI DUGMASTU BATERIJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOŠT OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT!! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema **skici 2**.
3. Glavni prekidač (2) treba da je u isključenom položaju „0“!
4. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

ZAMENA GREJAČA

Pažnja! Zamenu grejača sme da radi samo stručno lice! Pre zamene grejača grejalicu treba isključiti iz struje izvlačenjem priključnog kabela iz zidne utičnice!

Grejalicu je zabranjeno koristiti bez zaštitne mrežice!

Grejač grejalice radi na vrlo sličnom principu kao i jedna klasična sijalica. Pregorevanje grejača ne spada u garanciju, to je prirodan proces potrošenog grejača.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja, u zavisnosti od količine prljavštine, uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja isključite uređaj i takođe ga isključite iz zida!
2. Ostavite ga da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Zaštitnu mrežicu sa prednje strane uređaja čistite usisivačem!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
uređaj ne greje u režimu grejanja	proverite podešeni režim grejanja
	proverite mrežno napajanje.
	Možda su pregoreli grejači. Obratite se stručnom licu!

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

CZ KOMBINOVANÉ KARBONOVÉ A HALOGENOVÉ TOPNÉ TĚLESO

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
3. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
5. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
6. Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
7. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými
8. spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár.
9. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění.
10. Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály!
11. Během provozu a bezprostředně po vypnutí (po dobu 30 minut) je ochranná mřížka a horní kovová část přístroje horká!
12. Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 150 cm)
13. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
14. Upozornění! Tento přístroj není vybaven termostatem sledujícím teplotu v místnosti. Nepoužívejte v malých místnostech, jestliže se tam zdržují takové osoby, které nejsou
15. schopny samy místnost opustit, vyjma případů, kdy je zajištěn neustálý dozor.
16. Účelem ochranné mřížky tohoto topného přístroje je zamezit bezprostřednímu dotyku topných vložek. Je zakázáno přístroj provozovat bez ochranné mřížky!
17. Ochranná mřížka neposkytuje úplnou ochranu pro malé děti a starší nebo nemocné osoby!
18. Přístroj je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem!
19. Přístroj je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem!
20. Přístroj je ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!

21. Přístroj je PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO uvádět do provozu a používat v zónách 0 a 1 prostor, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha (viz schéma 3)!
22. V místnostech, ve kterých se nachází vana nebo sprcha musí být všechny proudové obvody opatřeny jedním nebo několika ochrannými spínači-proudovými jističi (RCD) s nominální hodnotou nejvýše 30 mA!
23. V místnostech, ve kterých se nachází vana nebo sprcha je při umístění topného tělesa nutné brát na zřetel specifické místní, národní požadavky.
24. Topné těleso musí být umístěno tak, aby osoba zdržující se ve vaně nebo ve sprše nemohla dosáhnout na spínače nebo jiné ovládací prvky.
25. Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených prostorech (např. výtah)!
26. Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom vytáhněte přírodní kabel ze zásuvky! Přístroj skladujte na suchém a chladném místě!
27. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě!
28. Přístroj přenášejte pouze pomocí plastového úchyty!
29. Je zakázáno přístroj umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě!
30. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
31. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
32. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytáhnutím zástrčky ze zásuvky!
33. Přístroje ani přírodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřima rukama!
34. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz!
35. Přírodní kabel v celé délce odмотejte!
36. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou!
37. Nikdy nepokládejte přírodní kabel na přístroj, ani kabel neumísťujte do blízkosti sálající plochy!
38. Přírodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.!
39. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
40. Přírodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytáhnutí a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel!
41. Výměnu baterií smí provádět pouze dospělá osoba!
42. Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu!
43. Nikdy nepoužívejte současně baterie různých značek a/nebo baterie s různým stupněm nabití!
44. Po výměně baterií připevněte kryt schránky na baterie!
45. Pokud nebudete výrobek delší dobu používat, vyjměte baterii!
46. Pokud z baterií dojde k úniku kapaliny, nasadte si ochranné rukavice a vyčistěte bateriový prostor suchým hadříkem!
47. Vyjměte baterii, jakmile je vybitá!
48. Upozornění! Při nesprávné výměně baterie hrozí nebezpečí výbuchu! Nahrazujte pouze stejným nebo ekvivalentním typem!
49. Nevystavujte baterie účinkům přímého tepla nebo slunečního záření. Neotevírejte, nevhazujte do ohně ani je nezkratujte!
50. Nenabíjecí baterie je zakázané nabíjet! Nebezpečí výbuchu!
51. Nepoužívejte místo baterií nabíjecí baterie, protože napětí a výdrž je menší!
52. Nesvařujte ani nepájejte přímo k baterii!
53. Nepoužité baterie skladujte v jejich původním obalu a mimo kovové předměty. Již vybalené baterie nemíchejte ani neskladujte společně!
54. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!
55. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
56. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.
57. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ! ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU.



DÁLKOVÝ OVLADAČ NENÍ HRAČKA, NEDÁVEJTE DO RUKOU DĚTEM!

TENTO DÁLKOVÝ OVLADAČ OBSAHUJE KNOFLÍKOVOU BATERII. JE ZAKÁZANÉ BATERII POLYKAT! NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO HOŘENÍ! V PŘÍPADĚ POLKNUTÍ BATERIE DO 2 HODIN DOCHÁZÍ KE VNITŘNÍMU PÁLENÍ A MŮŽE VÍST AŽ KE SMRTI! DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ ŽE KRYT BATERIE NEZAPADNUL NA SVÉ MÍSTO, NEPOUŽÍVEJTE VÝROBEK A DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! PŘI PODEZŘENÍ POLKNUTÍ NEBO VNIKNUTÍ DO TĚLA BATERIE, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘSKOU POMOC!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením topného tělesa do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili topné těleso nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu!
2. Topné těleso postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Za účelem správného fungování je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění dodržujte minimální vzdálenosti od jiných předmětů uvedené na schématu **číslo 2**.
3. Hlavní spínač přístroje (2) musí být nastaven v pozici vypnutého stavu „0“!
4. Topné těleso zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je topné těleso připraveno k používání.

VÝMĚNA TOPNÉ VLOŽKY

Upozornění! Výměnu topné vložky smí provádět výhradně odborně vyškolená osoba! Před výměnou je nutné přístroj odpojit z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!

Přístroj je zakázáno používat bez ochranné mřížky umístěné na daném místě!

Topná vložka funguje podobně jako klasická žárovka. Vypálení topné vložky není považováno za závadu, na kterou se vztahuje záruka, tento jev nastává v důsledku běžného opotřebení.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

V závislosti na rozsahu znečištění je za účelem optimálního fungování zapotřebí přístroj pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, čistit.

1. Předtím, než přístroj začnete čistit, jej odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Ochrannou mřížku umístěnou na přední straně přístroje vyčistěte vysavačem!
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
přístroj v režimu vytápění nevytápí	zkontrolujte nastavený provozní režim
	zkontrolujte napájení ze sítě
	Je možné, že nastalo vypálení topné vložky. Kontaktujte odborníka!

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

LIKVIDACE BATERIÍ/AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání použitých baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

HR BIH KOMBINIRANA GRIJALICA SA HALOGENIM I KARBONSKIM GRIJAČEM

AŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor. Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteci iz uporabe. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba. **POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrući i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**
3. Provjerite da li se uređaj ošteti tijekom transporta.
4. Ne upotrebljavajte grijalicu ako je pala.
5. Ne upotrebljavajte grijalicu ako postoje vidljivi znakovi oštećenja.
6. Nikada ne postavljajte uređaj izravno u kutove i poštujujte minimalne udaljenosti navedene na slici 2. Uvijek poštujujte zdravstvene i sigurnosne propise koji vrijede u zemlji korištenja.
7. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim timerima, timer prekidačima ili zasebnim daljinsko upravljanim sustavima koji uređaj mogu automatski uključiti, prekrivanje ili nepravilni položaj uređaja može uzrokovati požar.
8. Uređaj se treba koristiti u za dogrijavanje zraka, a ne za opće namjene grijanje.
9. Mlaz vrućeg zraka ne bi trebalo biti usmjerena ka zavjesama ili drugim zapaljivim materijalima.
10. Tijekom rada i odmah nakon isključivanja (u roku od 30 minuta) zaštitna mreža i gornji metalni dijelovi uređaja bit će vrući.
11. Ne postavljajte uređaj blizu zapaljivih materijala. (min. 150 cm)
12. Nemojte ga koristiti na mjestima gdje su zapaljive pare ili eksplozivne prašine. Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala ili u potencijalnom eksplozivnom okruženju.

13. Upozorenje! Uređaj ne raspolaže termostatom koji detektuje temperaturu okoline u prostoriji. Ne koristiti u malim zatvorenim prostorima ako su u njima osobe koje nisu u mogućnosti samostalno napustiti prostor, osim ako nije osiguran stalni nadzor.
14. Zaštitna mreža ne pruža direktnu zaštitu za djecu, starije i bolesne osobe.
15. Dok uređaj radi treba biti pod stalnim nadzorom.
16. Ne koristite uređaj bez nadzoru u prisustvu djece.
17. ZABRANJENO je koristiti uređaj u blizini kada, umivaonika, tuševa, bazena ili saune.
18. Strogo je zabranjeno montirati i koristiti uređaj u zonama 0 i 1 u kojima se nalazi kada ili tuš (slika 3).
19. U prostorijama s kadom ili tušem svaki strujni krug mora biti zaštićen jednim ili više osigurača (RCD-a) s nazivnom strujom od 30 mA ili manjom..
20. Prilikom postavljanja uređaja u prostore u kojima se nalazi kada ili tuš, poštuju zdravstvene i sigurnosne propise koji vrijede u zemlji korištenja.
21. Grijalica treba biti smještena tako da osoba koja se nalazi u kadi ili tušu ne može dodirnuti prekidače ili druge upravljačke jedinice.
22. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili u skućenim ($< 5 \text{ m}^2$) prostorima kao što su dizala!
23. Kada ne planirate koristiti uređaj duže vrijeme isključite ga tako što ćete isključiti i utikač iz utičnice. Uređaj držite na suhom i hladnom mjestu.
24. Prije premještanja isključite utikač iz utičnice.
25. Pomjeranje samo pomoću plastične ručke za nošenje.
26. Ne postavljajte uređaj neposredno ispod zidne utičnice.
27. Ako se utvrdi nepravilan rad (npr. neobična buka ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice.
28. Provjerite da nema stranih predmeta ili tekućina koje mogu ući u uređaj kroz otvore.
29. Zaštitite od prašine, vlage, sunca i izravnog toplinskog zračenja.
30. Isključite uređaj iz električne mreže prije čišćenja.
31. Ne dirajte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama.
32. Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu električnu zidnu utičnicu.
33. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.
34. Ne koristite produžne kabele ili naponske trake za napajanje za spajanje uređaja.
35. Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja ili blizu površine sa toplinskim zračenjem.
36. Ne postavljajte kabel za napajanje ispod tepiha, vrata i sl.
37. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača.
38. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče ili da se spotaknete o njega.
39. Zamjenu baterija mogu vršiti isključivo odrasle osobe!
40. Kod postavljanja baterija pripazite na odgovarajući polaritet!
41. Nemojte zajedno koristiti baterije različitih marki i/ili stupnja napunjenosti!
42. Nakon zamjene baterija fiksirajte poklopac spremnika za baterije!
43. Izvadite bateriju ako proizvod ne planirate upotrebljavati duže vrijeme.
44. Ako tekućina iscuri iz baterije, uzmite zaštitne rukavice i očistite odjeljak za baterije suhom krpom.
45. Izvadite bateriju odmah nakon što se potroši.
46. Upozorenje! Opasnost od eksplozije u slučaju nepravilne zamjene baterije. To se može učiniti samo istom ili zamjenskim tipom baterije.
47. Ne izlažite je izravnom toplinskom zračenju i sunčevom svjetlu. Zabranjeno je otvaranje baterije, bacanje u vatru ili kratko spajanje.
48. Baterije koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti. Rizik od eksplozije!
49. Ne stavljajte akumulatorske baterije umjesto baterija jer imaju znatno niži napon i učinkovitost.
50. Ne zavarivajte niti lemite direktno na bateriju.
51. Neiskorištene baterije čuvajte u originalnom pakiranju, daleko od metalnih predmeta. Ne miješajte baterije koje su već otpakirane.
52. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!

53. Zbog stalnog poboljšanja, dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

54. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.

55. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA



DALJINSKI UPRAVLJAČ NIJE IGRAČKA, STOGA NE SMIJE DOSPJETI U RUKE DJECI!

OVAJ DALJINSKI UPRAVLJAČ IMA DUGMASTU BATERIJU. BATERIJA SE NE SMIJE PROGUTATI, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! U SLUČAJU DA SE PROGUTA, MOŽE PROUZROKOVATI SNAŽNE UNUTARNJE OPEKLINE PA ČAK I SMRT! DRŽITE I NOVE I KORIŠTENE BATERIJE VAN DOHVATA DJECE! UKOLIKO POKLOPAC BATERIJE NE MOŽE DOBRO DA SE ZATVORI, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOHVATA DJECE. UKOLIKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DA JE NA BILO KOJI NAČIN ZAVRŠILA U TIJELU, ISTOG MOMENTA POTRAŽITE LJEKARSKU POMOĆ.

PUŠTANJE U RAD

1. Prije prvog uključivanja pažljivo uklonite ambalažni materijal pazeći da ne oštetite uređaj i kabel za napajanje. Ne koristite proizvod ako je na bilo koji način oštećen.
2. Postavite uređaj na stabilnu i vodoravnu površinu. Slobodan protok toplog zraka mora se osigurati za pravilan rad, stoga imajte na umu minimalne ugradbene udaljenosti navedene na **slici 2**.
3. Provjerite je li glavni prekidač (2) u položaju „0“, OFF.
4. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Sada je uređaj spreman za rad.

ZAMJENA GRIJAČIH ELEMENATA

Upozorenje! Zamjena grijača može biti samo od strane ovaštenog servisa! Isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice prije zamjene.

Uređaj se ne smije koristiti bez zaštitne rešetke!

Grijači element djeluje slično kao uobičajena žarulja sa žarnom niti. Izgorjeli grijači elementi nisu obuhvaćeni garancijom jer pregorjavanje i trošenje spada u normalnu pojavu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad, uređaj zahtijeva čišćenje bar jednom mjesečno, zavisno od stupnja onečišćenja i korištenja.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz el. utičnice.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Koristite usisavač za čišćenje zaštitne rešetke.
4. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Pazite da voda ne dospije unutar uređaja ili na njegove električne komponente.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Greška	Moguće rješavanje greške
Uređaj ne zagrijava	Provjerite odabir načina rada
	Provjerite napajanje
	Grijači element je možda izgorio. Obratite se stručnom licu.

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

NEUTRALIZACIJABATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulateore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulateore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

EN CARBON AND HALOGEN COMBINED HEATER

FEATURES

Combined heater – halogen and carbon-fiber heating element • 1200 W output per heating element • IPX4 protection against splashing water • for in- and outdoor use • oscillation can be switched ON/OFF • can be controlled by remote control or with touch-buttons • 6-hour switch off timer • tip-over protection • plastic carrying handle

OPERATION

Switch the main switch (2) of the appliance on.

You can operate the appliance using the supplied remote control or the touch-buttons.

The touch-buttons on the appliance and the buttons on the remote control marked with the same symbols have the same function.

 – Switching the appliance ON/OFF. When switching the unit on, it operates with the halogen heating element, without oscillation and the switch off timer.

 – Selecting heating mode – using halogen or carbon heating element. When the halogen heating element is operating, the display shows  marking, and when the carbon heating element is operating, it shows  marking.

 – Switching oscillation ON/OFF. If the function is active, the display shows  marking.

 – Switch off timer. The display shows „00h” when the appliance is switched on. Press the off timer button again to set maximum 6 hours switch off timing in 1 hour intervals. When the function is active, the product's display  marking, and the switch off timer's set value.

The tip-over protection switches the appliance off if it has tipped over. In this case, power off the appliance by unplugging its power plug, then stand the appliance up, and reinstall it only after this, the way it's described in part INSTALLATION.

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V / 50 Hz

output: 1200 W

IP protection: IPX4: Protected against ingress of water, from every direction

dimensions of heater: Ø 27 x 86 cm

weight: 4,5 kg

length of power cable: 1,4 m

H KARBON ÉS HALOGÉN KOMBINÁLT FŰTŐTEST

JELLEMZŐK

Kombinált fűtőtest – halogén és karbonszálas fűtőbetét • fűtőbetétenként 1200 W teljesítmény • IPX4 védelem a fröccsenő víz ellen • kül-, és beltéren egyaránt használható • kapcsolható oszcillálás • távirányítóval, vagy érintőgombokkal vezérelhető • 6 órás kikapcsolás időzítés • felbillenés esetén kikapcsol • műanyag hordfűl

ÜZEMELTETÉS

Kapcsolja be a készülék főkapcsolóját (2).

A készüléket a mellékelt távirányítóval, vagy érintőgombokkal vezérelheti.

A készülék érintőgombjai és a távirányító azonos szimbólummal jelölt gombjainak funkciója megegyezik.

 – A készülék be-, illetve kikapcsolása. Bekapcsoláskor a készülék a halogén fűtőelemmel üzemel, oszcillálás és kikapcsolás időzítő nélkül.

 – Fűtési mód kiválasztása – halogén vagy karbon fűtőelem használata. A halogén fűtőelem működésekor a kijelzőn  visszajelzés, míg karbon fűtőelem működésekor a kijelzőn  visszajelzés látható.

 – Oszcillálás be-, illetve kikapcsolása. Ha a funkció aktív, a készülék kijelzőjén  visszajelzés látható.

 – Kikapcsolás időzítő. A készülék bekapcsolásakor a kijelzőn „00h” olvasható. A kikapcsolás időzítő gomb ismételt megnyomásával beállíthat 1 órás intervallumokban akár 6 órás kikapcsolás időzítést. Amennyiben a funkció aktív, a termék kijelzőjén  visszajelző, valamint a kikapcsolás időzítő beállított értéke látható.

A készülékben elhelyezett borulás érzékelő kikapcsolja a készüléket, ha az felborul. Ebben az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYEZÉS pontban leírtak szerint.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230V / 50 Hz
teljesítmény: 1200 W
IP védettség: IPX4: Freccsenő víz ellen védett, minden irányból
fűtőtest mérete: Ø 27 x 86 cm
tömege: 4,5 kg
csatlakozókábel hossza: 1,4 m

KOMBINOVANÝ KARBÓNOVÝ A HALOGÉNOVÝ OHRIEVAČ

CHARAKTERISTIKA

Kombinovaný ohrievač s halogénovým a karbónovým vyhrievacím telesom • výkon každého vyhrievacieho telesa: 1200 W • IPX4 ochrana voči striekajúcej vode • na vonkajšie aj vnútorné použitie • zapínateľná oscilácia • ovládanie dotykovými tlačidlami alebo diaľkovým ovládačom • 6 h časovač vypnutia • v prípade prevrhnutia sa vypne • plastový držiak

POUŽÍVANIE

Zapnite hlavný spínač prístroja (2).

Prístroj môžete ovládať pomocou dotykových tlačidiel alebo priloženého diaľkového ovládača.

Tlačidlá na prístroji a diaľkovom ovládači s rovnakým symbolom majú rovnaké funkcie.

 – Za- a vypnutie prístroja. Po zapnutí sa zapne halogénové vyhrievacie teleso, bez oscilácie a časovača vypnutia.

 – Výber režimu ohrievania – používanie halogénového alebo karbónového vyhrievacieho telesa. V prípade prevádzky halogénového telesa na displeji sa zobrazí , v prípade prevádzky karbónového telesa na displeji sa zobrazí .

 – Za- a vypnutie oscilácie. Keď funkcia je aktívna, na displeji sa zobrazí .

 – Časovač vypnutia. Po zapnutí sa na displeji zobrazí „00h”. Opakovaným stlačením tohto tlačidla môžete nastaviť až 6 h časovač vypnutia v 1 h intervaloch. Keď je funkcia aktívna, na displeji sa zobrazí kontrolka , resp. nastavená hodnota časovača vypnutia.

Prístroj sa automaticky vypne v prípade prevrhnutia. V tomto prípade prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím jeho zástrčky a postavte ho do prevádzkovej polohy, len potom uveďte prístroj do prevádzky podľa popisu v odstavci „UVEDENIE DO PREVÁDZKY”.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V / 50 Hz
výkon: 1200 W
IP ochrana: IPX4: Odolný voči striekajúcej vode z každej strany
rozmery ohrievača: Ø 27 x 86 cm
hmotnosť: 4,5 kg
dĺžka napájacieho kábla: 1,4 m

RO RADIATOR COMBO HALOGEN ȘI FIBRĂ DE CARBON

CARACTERISTICI

radiator combo – filament halogen și fibră de carbon • putere de 1200 W pe filament • IPX4 protecție împotriva stropirii cu apă • pentru interior și exterior • oscilare cuplabilă • control prin telecomandă sau butoane tactile • timer oprire de până la 6 ore • oprire în caz de răsturnare • mâner din plastic

EXPLOATARE

Porniți comutatorul principal (2).

Aparatul poate fi controlat cu telecomanda inclusă în pachet sau cu butoanele tactile.

Butoanele tactile de pe aparat și butoanele telecomenzii marcate cu aceleași simboluri au aceeași funcție.

 – Pornirea, respectiv oprirea aparatului. La pornire aparatul funcționează cu filamentul halogen, fără oscilare și fără timer de oprire.

 – Selector mod de încălzire – utilizarea filamentului halogen sau a celui cu fibră de carbon. Dacă filamentul halogen este activ, pe ecran apare indicatorul , pe când la funcționarea filamentului cu fibră de carbon apare luminat indicatorul .

 – Pornirea și oprirea funcției de oscilare. Dacă funcția este activă, pe ecran se afișează indicatorul .

 – Temporizator pentru oprire. La pornirea aparatului pe ecran se afișează „00h”. Prin apăsarea repetată a butonului de timer oprire puteți seta în pași de 1 oră timpul până la oprirea aparatului, maxim 6 ore. Dacă funcția este activă, pe ecran apare luminat indicatorul , respectiv valoarea timpului setat.

Aparatul, în caz de răsturnare, va fi oprită de comutatorul integrat în talpă. În acest caz scoateți aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea ștrecherului din priză, apoi reasezați aparatul în poziția normală de funcționare și repuneți-l în funcțiune, conform celor cuprinse în capitolul PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.

DATE TEHNICE

alimentare: 230V / 50 Hz

putere: 1200 W

clasa de protecție IP: IPX4: protejat de stropirea cu apă, din toate direcțiile

dimensiuni: Ø 27 x 86 cm

greutate: 4,5 kg

lungime cablu de alimentare: 1,4 m

SRB MNE KOMBINOVANA GREJALICA SA HALOGENIM I KARBONSKIM GREJAČEM

OSOBINE

Kombinovana grejalica – halogeni i karbonski grejač • snaga po jednom grejaču 1200 W • IPX4 zaštita od prskajuće vode • za unutrašnju i spoljnu upotrebu • oscilacija • kontrola preko daljinskog upravljača ili tastera na dodir • tajmer za isključenje do 6 sati • zaštita u slučaju prevrtanja • plastična drška

RAD UREĐAJA

Uključivanje uređaja glavnim prekidačem (2).

Uređaj se može kontrolisati priloženim daljinskim upravljačem ili preko tastera na dodir na samom uređaju. Simboli na daljinskom upravljaču i uređaju su identični i služe istoj svrsi.

 – Uključivanjem uređaja ovim tasterom uključuje se grejanje halogenim grejačem, neće se automatski uključiti oscilacija niti tajmer za automatsko isključenje.

 – Odabir režima grejanja – upotreba halogenog ili karbonskog grejača. Ako se koristi halogeni grejač na displeju će se pojaviti indikacija , ukoliko se odabere režim grejanja sa karbonskim grejačem, simbol će biti .

 – Uključivanje i isključivanje oscilacije. Ako je funkcija aktivna na displeju će se pojaviti indikator .

 – Tajmer za automatsko isključenje. Nakon uključjenja na displeju će se pojaviti ispis „00h”. Pritiskanjem tastera tajmera u vremenskim intervalima od 1 sata moguće je podesiti automatsko isključenje do 6 sati. Ako je funkcija aktivna na displeju će se pojaviti simbol  i vreme koje je podeseno.

Unutar uređaja se nalazi sigurnosni sklop koji će uređaj automatski isključiti ako se uređaj slučajno prevrne. Ako se uređaj slučajno prevrne, prvo ga isključite iz struje i tek ga posle uspravite i postavite na čvrstu podlogu. Nakon toga ga ponovo možete ponovo uključiti prema predhodno opisanim tačkama u delu PUŠTANJE U RAD.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230V / 50 Hz
snaga:	1200 W
IP zaštita:	IPX4: Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca
dimenzije:	Ø 27 x 86 cm
masa:	4,5 kg
dužina priključnog kabela:	1,4 m

CZ KOMBINOVANÉ KARBONOVÉ A HALOGENOVÉ TOPNÉ TĚLESO

CHARAKTERISTIKA

karbonové topné těleso pro ohřívání vzduchu v interiérech • výkon 1200 W • IPX4: Chráněno proti stříkající vodě, ze všech úhlů • okamžité předávání tepla • zapínatelná funkce oscilace • ochrana proti přehřátí • při převrácení se automaticky vypne • plastový úchyt pro snadné přenášení • vyměnitelné topné vložky

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Přístroj zapnete hlavním spínačem (2).

Topné těleso můžete ovládat dálkovým ovladačem dodávaným v příslušenství nebo dotykovými tlačítky.

Symbols na dotykových tlačítkách a na tlačítkách dálkového ovladače označují stejné funkce.

 – Zapnutí a vypnutí topného tělesa. Po zapnutí bude přístroj fungovat v režimu vytápění pomocí halogenové topné vložky, bez aktivní funkce oscilace a načasování.

 – Volba režimu vytápění – používání halogenové nebo karbonové topné vložky. V případě vytápění prostřednictvím halogenového topného tělesa bude na displeji vyobrazen symbol , v případě vytápění prostřednictvím karbonového topného tělesa bude na displeji vyobrazen symbol .

 – Zapínání a vypínání funkce oscilace. Je-li tato funkce aktivní, na displeji bude vyobrazen symbol .

 – Časované vypínání. Po zapnutí bude na displeji přístroje vyobrazen údaj „00h“. Opakovaným stisknutím tlačítka funkce časování nastavíte v intervalech po 1 hodině čas vypnutí až v délce 6 hodin. Je-li tato funkce aktivní, na displeji bude vyobrazen čas , respektive hodnota nastavená v rámci funkce časovaného vypínání.

Senzor zabudovaný v topném tělese za účelem ochrany proti převrácení přístroj v případě převrácení vypne. V takovém případě přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi, přístroj opět postavte a teprve potom jej uveďte znovu do provozu způsobem uvedeným v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	230 V / 50 Hz
příkon:	1200 W
IP krytí:	IPX4: Chráněno proti stříkající vodě, ze všech úhlů
rozměry topného tělesa:	Ø 27 x 86 cm
hmotnost:	4,5 kg
délka napájecího kabelu:	1,4 m



KOMBINIRANA GRIJALICA SA HALOGENIM I KARBONSKIM GRIJAČEM

ZNAČAJKE

Kombinirana grijalica – halogeni i karbon-fiber grijači element • snaga 1200 W po grijačem elementu • IPX4 zaštita od prskanja vode • za unutarnju i vanjsku uporabu • oscilacija se može uključiti/isključiti • može se upravljati daljinskim upravljačem ili dodirnim tipkama • 6-satni timer za isključenje • zaštitu u slučaju prevrtanja • plastična ručka za nošenje

RAD

Uključite glavni prekidač (2) uređaja.

Uređajem možete upravljati pomoću isporučenog daljinskog upravljača ili dodirnih tipki.

Dodirne tipke na uređaju i tipke na daljinskom upravljaču označeni istim simbolima imaju istu funkciju.

 – Uključivanje i isključivanje uređaja. Kad uključi jedinicu, ona radi s halogenim grijačim elementom, bez oscilacija i timerom za isključivanje.

 – Odabir načina grijanja - korištenje halogenog ili karbonskog grijačeg elementa. Kad radi halogeni grijači element, na zaslonu se prikazuje oznaka , a kada radi karbonski grijači element, na zaslonu se prikazuje oznakom .

 – Uključivanje / isključivanje oscilacija. Ako je funkcija aktivna, na zaslonu se prikazuje oznaka .

 – Prekidač za timer. Na zaslonu se prikazuje „00h“ kada je uređaj uključen. Pritisnite tipku timer da biste postavili maksimalno 6-satno vrijeme isključivanja u intervalima od 1 sat. Kad je funkcija aktivna, na uređaju se prikazuje  oznaka, i postavljena vrijednost brojača za isključivanje.

Zaštita u slučaju prevrtanja isključuje aparat ako se je prevrnuo. U tom slučaju isključite uređaj isključivanjem utikača iz el. utičnice, zatim podignite aparat i ponovo ga pustite u rad kako je opisano u odjeljku „Puštanje u rad“.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje: 230 V / 50 Hz

snaga: 1200 W

IP standard: IPX4: Zaštita od prskanja vode (iz svih pravaca)

dimenzije: Ø 27 x 86 cm

težina: 4,5 kg

dužina napojnog kabela: 1,4 m

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —